

教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会日语专业教学指导分委员会推荐期刊

教育部高等学校大学外语教学指导委员会日语组推荐期刊

中国日语教学研究会会刊

2023. 2



日语学习与研究

JOURNAL OF
JAPANESE LANGUAGE
STUDY AND RESEARCH

东亚社会主义先导者思想的当代价值

泰缅“死亡铁路”的修建及其战争罪行的反思

为侵略战争服务的“大日本言论报国会”

弗米尔目的论视角下的复句翻译研究



中国 北京

《日语学习与研究》编辑委员会

社长(总编辑):
赵忠秀

常务副总编辑:
王升远

编委会成员:
(以姓氏笔画为序)

王青 王升远
王志松 毛文伟
毋育新 卢茂君
刘晓芳 江静
孙颖 孙成岗
李运博 李俄宪
杨峻 杨伟
吴光辉 冷丽敏
张佩霞 张小锋
陈多友 周异夫
施晖 聂中华
高洁

特约审稿人:

丁莉 毋育新
成玉峰 刘峰
许宗华 孙继强
李运博 李彬
杨伟 邱雅芬
冷丽敏 张琰龙
林璋 赵华敏
崔迎春 谭仁岸

英文校注:
Andrew MacNaughton

日文校注:
原玉龙

版面编辑:
李广悦

刊名题字:
廖承志

目次

■特稿

东亚社会主义先导者思想的当代价值
——重读幸德秋水的《帝国主义》兼及《倡言社会主义》……………赵京华 1

■战争问题研究

泰缅“死亡铁路”的修建及其战争罪行的反思……………刘超 宗小琦 13
为侵略战争服务的“大日本言论报国会”……………孙继强 王一恒 28
融入与接纳之间
——战后初期日本返迁叙事中的精神建构问题……………蔺静 39

■语言研究

日语长元音短缩现象的非对称性研究……………薛晋阳 48
近世唐音中的漳州音……………张照旭 59

■教育研究

全球化背景下的赴日留学生多语学术实践研究
……………刘佳琦 邱译曦 郑咏滢 68
从初次见面对话看日语学习者的语体选择……………田鸿儒 82
双循环经济格局下日语人才社会需求的大数据分析
……………欧丽贤 黄均钧 郭菲 92

■翻译论坛

弗米尔目的论视角下的复句翻译研究
——以《习近平谈治国理政》等著作的日译本对比为例……………薛悦 103
日本读者对中国科幻文学翻译作品的接受……………王慧 陆晓鸣 114

■信息专栏

新版书目……………91
编后记……………封三
2023年度《日语学习与研究》作者交流会
——暨大连地区日本学领域青年学者论坛纪要……………封四

Contents

The Contemporary Value of the Thought of the Forerunner of East Asian Socialism: Re-reading Kotoku Shusui's <i>Imperialism and Advocating Socialism</i>	
<i>Zhao Jinghua</i>	1
The Construction of the Siam-Burma Death Railway and Reflections upon Related War Crimes	
<i>Liu Chao Zong Xiaoqi</i>	13
A Study of the "Japan Speech Patriotism Society" Serving Japanese Aggression	
<i>Sun Jiqiang Wang Yiheng</i>	28
Between Integration and Acceptance: Issues of Spiritual Construction in the Narrative of Repatriation in Early Postwar Japan	
<i>Lin Jing</i>	39
A Study on the Asymmetry of Shortening Japanese Long Vowels	
<i>Xue Jinyang</i>	48
A Study of Zhangzhou Dialect in Tō-in from the Pronunciations of Ming Dynasty	
<i>Zhang Zhaoxu</i>	59
A Study of International Students' Multilingual Academic Practices in the Context of Globalization	
<i>Liu Jiaqi Qiu Yixi Zheng Yongyan</i>	68
A Study on the Choices of Speech Level of Chinese Japanese Learners by Analysis of Dialogue at First Meeting	
<i>Tian Hongru</i>	82
Big Data Analysis of Social Demand for Japanese-speaking Talents under the Dual Circulation Economic Pattern	
<i>Ou Lixian Huang Junjun Guo Fei</i>	92
Translating Complex Sentences Guided by Vermeer's Skopos Theory: Comparisons among Japanese Translations of Examples Such as <i>Xi Jinping: The Governance of China</i> , etc.	
<i>Xue Yue</i>	103
On Readers' Acceptance of Japanese Translations of Chinese Science Fiction Literature	
<i>Wang Hui Lu Xiaoming</i>	114

2023年度《日语学习与研究》作者交流会

——暨大连地区日本学领域青年学者论坛纪要

近年来，学科间的边界日渐消弭，学科交叉思维亦渐趋泛化，外国语言文学学科迎来了学科重塑的重要契机，我们需要有人去思考“外国语言文学学科是/做什么”，更需要有些行走边界上的人去探寻“外国语言文学学科还可以是/做什么”。在此背景下，由《日语学习与研究》杂志及中国日语教学研究会大连分会共同主办的“2023年度《日语学习与研究》作者交流会——暨大连地区日本学领域青年学者论坛”，于3月25日在大连理工大学举行。

与会学者分别来自大连地区六所院校。中国日语教学研究会大连分会会长、大连外国语大学陈岩教授致辞。《日语学习与研究》常务副总编辑、复旦大学外文学院王升远教授以“学术论文写作的预设与展开”为题，围绕日本学研究面临的三重时代挑战、学术写作的目标与对话意识、学科意识的更新、学术写作中个人经验的代入等问题做了主旨报告。

赵彦民、何志勇、孙成志教授分别主持了社会文化、文学和语言三个方向的学者发言。论坛期间“伪满洲国移民口述史”“从中国东北出发的东北亚文化史”“医疗语言平易化”“日本的《论语》研究与孔子书写”等问题先后引发了与会学者之间富于思辨性和启发性的热烈讨论，十四位学者的发言与相互间的讨论切磋实现了本论坛推动“不同代际学者间的交流、不同学科领域的交汇、不同方法论和认识论的交锋”之学术旨归，在很大程度上拓展了与会学者关于日本学、东亚学研究范式与可能的理解与想象，并引发的广泛的共鸣。

（中国日语教学研究会大连分会、大连理工大学外国语学院供稿）

日语学习与研究（双月刊）

期刊出版许可证号：京期出证字第1619号

广告经营许可证号：京朝市监广登字20190017号

二〇二三年

第二期（总第二二五号）

2023年4月25日出版

社长（总编辑）：赵忠秀

常务副总编辑：王升远

版面编辑：李广悦

主管单位：中华人民共和国教育部

主办单位：对外经济贸易大学

出版者：《日语学习与研究》杂志社

（北京100029朝阳区惠新东街对外经济贸易大学内）

联系电话：010-64493203

印刷者：北京盛旺世纪彩色印刷有限公司

发行者：北京报刊发行局

订阅及零售：全国各地邮局

国外总发行：中国国际图书贸易集团有限公司

邮局发行代号：2-446

（北京399信箱）

国外发行代号：BM281

国际统一刊号：ISSN 1002-4395

国内统一刊号：CN11-1619/H

每册定价：30.00元

ISSN 1002-4395



9 771002 439235

网 址：<http://journal.uibe.edu.cn/>

万方数据